

**CATULL****Lesbia – Zyklus****c. 51**

Ille mi par esse deo videtur,  
ille, si fas est, superare divos,  
qui sedens adversus identidem te  
spectat et audit  
dulce ridentem, misero quod omnis  
eripit sensus mihi: nam simul te,  
Lesbia, aspexi, nihil est super mi  
vocis in ore,  
lingua sed torpet, tenuis sub artus  
flamma demanat, sonitu suo  
tintinant aures, gemina teguntur  
lumina nocte. –  
Otium, Catulle, tibi molestum est :  
otio exsultas nimiumque gestis;  
otium et reges prius et beatas  
perdidit urbes.

## Übersetzungshilfen :

mi	wie mihi
si fas est	wenn man so etwas sagen darf (fas zu fari)
identidem	ununterbrochen
te	gehört zu adversus und zu spectat et audit
dulce	hier Adverb
quod	hier Relativpronomen
nihil est super mi	mir ist nichts übrig, ich habe nichts mehr
vocis	gen.partitivus
sub artus	tief in die Glieder
demanare	hinabfließen
suopte	wie suo
tintinare	rauschen
gemina	Abl.Sg., inhaltlich gehört gemina zu lumina, formal zu nocte
exsultare	in die Höhe springen, jauchzen, jubeln, übermütig sein
gestire	ausgelassen sein